

---

..... [p1] .....

Haarlem, a/d Leidsche-Vaart, 90,

den 18<sup>de</sup> dag i/d Wintermaand, [Anno Domini] 1894.

Eerweerde Heer

en Hoog Geachte Vriend!

Het verheugt mij dat ik nog vóór de H. Kerstdagen en vóór den Nieuwejaarsdag U onzen Frieschen Volks-Almanak voor 1895 kan doen toekomen, en U, uit vriendschap, ten geschenke bieden, gelijk ik bij dezen doe. Dat boekske gaat hiernevens, gelijktijdig met dezen brief verzonden. Gij zult daarin een opstel van mijne hand vinden, met aantekeningen.<sup>1</sup> Moge 't U niet onwelkom zijn!

Bezorgdheid heeft mij bekropen, dat het met U, op de eene of andere wijze, niet wel zoude zijn. Immers in hoe langen tijd en hebbe 'k niet rechtstreeks iets van U mogen verne-

..... [p2] .....

men! Hoe lange ook is het geleden, dat ik de laatste "Loquela" van U mochte ontvangen.

Het naaste ligt voor de hand, om aan te nemen, dat Gij ongesteld of wel ziek zijt. Geve God dat deze mijne vreeze ongegrond moge blijken te zijn, en ik eerlang door een eigenhandig schrijven van U overtuigd moge worden, dat Gij U in den besten welstand en gezondheid moogt verheugen.

Te meer nog is de vreeze van ziekte bij U, in mij opgeklommen, omdat onze vriend J.H.J. van Wageningen thoe Dekama, te Jelsum in Friesland, mij het volgende meldt: Deze heeft namelijk in October l.l. een vlugschrift uitgegeven, geschreven in de Friesche taal, volgens Oud-Friesche spelwijze, getiteld: "Frieslând îнна wiel, end ho der ût"<sup>2</sup> (Friesland in den draaikolk, en - de wijze -

..... [p3] .....

.....

1 J. Winkler, Friesche Jonkvrouwen als "Maechden in den Hoeck". In: *Friesche Volksalmanak* (1895), p.1-40.

2 Dit boek bevindt zich in de handbibliotheek Guido Gezelle in de Openbare Bibliotheek Brugge. (GGB 1049)

---

hoe daar uit - te geraken -[D]). Een werkje van groote beteekenis voor ons arme, verdwaasde Friesche volk, dat voor een goed deel geheel op de doolwegen van ongeloof en socialisme is verzeild geraakt. Nu meldt de schrijver mij, dat hij U, terstond na de verschijning van genoemd vlugschrift, daarvan eenen afdruk heeft ten geschenke gezonden, maar tot nog toe niet van U heeft vernomen of Gij dat zelve ontvangen hebt. Zoude 't mogelijkker wijze op de post verloren zijn gegaan, en U dus niet ter hand gesteld - of anders zoudet Gij, wat de Heer verhoede, door ziekte verhinderd zijn hem met een enkel woord de ontvangst te berichten?

Hier is alles in goeden welstand, en niets bijzonders. Alleen ik zelve heb sedert eenigen tijd zeer veel hinder van hevige hartkloppingen, die mij dikwijls zeer ontstellen en benouwen -

..... [p4].....

ja beangstigen. God bevrijde mij van deze bezoeking. Och! ik verzoek U dringend, wilt Gij, met mij, den Heer daarom bidden? -

Met het Friesche Woordenboek in bewerkinge, ja reeds in afdruk, hebben wij ontzettend veel tegenspoed te verduren.<sup>3</sup> Het is dikwijls om geheel moedeloos te worden. Deze zaak baart mij ook veel ergernis en verdriet. -

Ten slotte nog neem ik deze gelegenheid te baat om U eenen zaligen Kerstmis te wenschen, en, bij de aanstaande wisseling des jaars, een rijk gezegend 1895!

Met trouwhertigen groet, mede namens mijnen zoon, en met mijne beste wenschen voor uwen welstand, betuig ik U mijne hoogachting en mijne vriendschappelijke genegenheid, en blijf volgerne

Uw [dienstwillige] [dienaar] en Vriend

Johan Winkler.

.....

3 Zie het voorbericht in deel I (1900), p.I-VI: In 1884 trok L.C. Murray Bakker zich terug en overleed G. Colmjon. In 1894 overleed Tj. Halbertsma. Over het Friesch woordenboek (Lexicon friscum), zie ook de brieven van J. Winkler aan G. Gezelle van [06/07/1893](#) en [17/12/1896](#)

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	18/12/1894
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Briefversie van datering: den 18de dag i/d Wintermaand, A° Di 1894 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: den 18de dag i/d Wintermaand, A° Di 1894 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.391-392

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 210 mm x 134 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6686
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13049">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13049</a>

---

## Inhoud

Incipit	Het verheugt mij dat ik
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	18/12/1894, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---